



สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร เอกสารประกอบการพิจารณา



บันทึกการประชุมคณะกรรมาธิการ เขตแดนร่วมไทย - กัมพูชา

อ.พ. ๔/๒๕๕๒ การประชุมร่วมกันของรัฐสภา สมัยสามัญนิติบัญญัติ

จัดทำโดย กลุ่มงานบริการวิชาการ สำนักวิชาการ
โทร ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๗๐-๒

เรียกดูเอกสารได้ที่
www.parliament.go.th/library



Digital Object
National Assembly Library

บันทึกการประชุมคณะกรรมการ

เขตแดนร่วมไทย - กัมพูชา

(คณะรัฐมนตรี เป็นผู้เสนอ)



Digital Object
National Assembly Library

คำนำ

เอกสารประกอบการพิจารณา (อ.พ.) นี้ จัดทำขึ้นในเวลาจำกัด เพื่อให้ทันใช้ประโยชน์ในการพิจารณาร่างการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วม ไทย – กัมพูชา ที่เข้าสู่อการประชุมร่วมกันของรัฐสภา โดยรวบรวมข้อมูล สถิติ ข้อเท็จจริง บทความ ข่าวจากสื่อต่าง ๆ และ/หรือสรุปผลงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง เพื่อเป็นข้อมูลเบื้องต้นแก่สมาชิกรัฐสภาและผู้สนใจทั่วไป หากมีข้อผิดพลาดประการใด ขออภัยไว้ ณ ที่นี้ด้วย

อนึ่ง เอกสารประกอบการพิจารณานี้ กลุ่มงานบริการวิชาการ ๑,๒,๓ สำนักวิชาการ เป็นผู้จัดทำ และเผยแพร่ทาง www.parliament.go.th/library ผู้ใดนำข้อความหรือส่วนหนึ่งส่วนใดในเอกสารนี้ไปลงพิมพ์ในเอกสารอื่น โปรดอ้างอิงที่มากำกับไว้ด้วย

ต้องการรายละเอียดเพิ่มเติมโปรดติดต่อกลุ่มงานบริการวิชาการ
สำนักวิชาการ หมายเลขโทรศัพท์ ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๗๐ – ๗๒ โทรสาร ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๕๘
และ ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๕๙

กลุ่มงานบริการวิชาการ

สำนักวิชาการ

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

เอกสารประกอบการพิจารณา

Digital Object
National Assembly Library

สารบัญ

	หน้า
๑. เอกสารข้อมูล เรื่องผลการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา	๑
๒. สำระสำคัญของบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา สมัยวิสามัญ ณ เมืองเสียมราฐ เมื่อวันที่ ๑๐ – ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๑	๓
๓. สำระสำคัญของบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา ครั้งที่ ๔ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๓ – ๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๒	๕
๔. สำระสำคัญของบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา สมัยวิสามัญ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๖ – ๗ เมษายน ๒๕๕๒	๑๖
๕. ประเด็นปัญหาเกี่ยวกับปราสาทพระวิหาร	๒๓
๖. รายงานข้อมติของคณะกรรมการมรดกโลก ครั้งที่ ๓๓ ณ เมืองเซวีญา ประเทศสเปน	๒๕
๗. บทความเรื่อง ความสัมพันธ์ไทย – กัมพูชา : ประเด็นสำคัญอยู่ที่การรู้เขารู้เรา	๒๘
๘. ข้อมูลพื้นฐานราชอาณาจักรกัมพูชา	๓๓

ผู้รับผิดชอบ

นางวิจิตรา วัชรภรณ์

ผู้อำนวยการสำนักวิชาการ

นางสาวดวงรัตน์ เต้าหัดพงษ์ภูริ

ผู้อำนวยการกลุ่มงานบริการวิชาการ ๑

ผู้จัดทำและรับผิดชอบ

นายชอดชาย วิถีพานิช

วิทยากร ๗ ว.

นายยุทธพงษ์ ปิ่นอนงค์

นิติกร ๗ ว.

นางอรณิช รุ่งชิพานนท์

วิทยากร ๖

นางสาวศรัณยา สิวา

นิติกร ๕

นางสาวเบ็รมฤดี วงศ์สาคร

เจ้าหน้าที่บันทึกข้อมูล ๑

นางสาวอุษณีย์ อินทองช่วย

เจ้าหน้าที่ธุรการ ๑

สิงหาคม ๒๕๕๒



เอกสารข้อมูล

เรื่อง ผลการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (Joint Boundary Commission - JBC)

1. การประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (JBC) ที่ผ่านมามีทั้งหมด 3 ครั้ง ได้แก่ การประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่เมืองเสียมราฐ เมื่อวันที่ 10-12 พฤศจิกายน 2551 การประชุม JBC ครั้งที่ 4 ที่กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 3-4 กุมภาพันธ์ 2552 และการประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ 6-7 เมษายน 2552 ประสพผลสำเร็จก่อให้เกิดความคืบหน้ามาก ในกระบวนการเจรจาเรื่องเขตแดนระหว่างประเทศทั้งสอง

2. ทั้งสองฝ่ายประกอบด้วยกรรมการจากส่วนราชการต่าง ๆ ทั้งฝ่ายความมั่นคง ฝ่ายกฎหมาย และฝ่ายเทคนิคการสำรวจ ประธานฝ่ายไทยคือนายวศิน อธิ์เวชญาน ที่ปรึกษากระทรวงการต่างประเทศ ประธานฝ่ายกัมพูชาคือนายวาร์ คิม ฮง รัฐมนตรีอาวุโส และที่ปรึกษารัฐบาล กัมพูชาผู้รับผิดชอบด้านกิจการชายแดน

3. ในการประชุมครั้งล่าสุด ได้แก่การประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ 6-7 เมษายน 2552 ทั้งสองฝ่ายสามารถลงนามบันทึกการประชุมครั้งที่ผ่านมา 2 ครั้ง ซึ่งก่อนหน้านี้มีประเด็นค้างที่ตกลงกันไม่ได้ แต่ครั้งนี้ตกลงกันได้หมด และบันทึกการประชุมครั้งนี้ด้วย รวมทั้งหมด 3 ฉบับ ได้แก่

- 3.1 บันทึกการประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่เมืองเสียมราฐ เมื่อวันที่ 10-12 พฤศจิกายน 2551
 - 3.2 บันทึกการประชุม JBC ครั้งที่ 4 ที่กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 3-4 กุมภาพันธ์ 2552
 - 3.3 บันทึกการประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ 6-7 เมษายน 2552
- สำเนาบันทึกการประชุมทั้ง 3 ฉบับแนบมาพร้อมนี้ด้วยแล้ว

ทั้งนี้ บันทึกการประชุมทั้งสามฉบับที่ลงนามแล้วนี้ ยังไม่มีผลจนกว่าทั้งสองฝ่ายจะยืนยันผ่านช่องทางการทูตว่าได้มีการดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในครบถ้วนแล้ว ในส่วนของฝ่ายไทยจะต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภาก่อนจึงจะยืนยันให้บันทึกการประชุมทั้งสามฉบับนี้มีผล

4. ในการประชุม JBC ที่ผ่านมามีทั้งหมด 3 ครั้ง ทั้งสองฝ่ายได้หารือเกี่ยวกับร่างข้อตกลงชั่วคราวเกี่ยวกับปัญหาชายแดนไทย-กัมพูชาบริเวณปราสาทพระวิหาร และสามารถตกลงกันได้เป็นส่วนใหญ่ เหลือประเด็นค้างเพียงประเด็นเดียวคือการเรียกชื่อปราสาทพระวิหาร ซึ่งจะต้องเจรจากันต่อไป ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายได้แนบร่างข้อตกลงชั่วคราวฯ ล่าสุดไว้ในบันทึกการประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ 6-7 เมษายน 2552

5. นอกจากความคืบหน้าข้างต้นแล้ว การประชุมในการประชุม JBC ที่ผ่านมามีทั้ง 3 ครั้ง มีความคืบหน้าเพิ่มเติมในอีกหลายประเด็น ได้แก่

5.1 ที่ประชุมยืนยันว่าควรดำเนินการตามขั้นตอนที่ 2 ของแผนแม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ของการสำรวจฯ โดยเร็วที่สุด คือให้ผลิตแผนที่ภาพถ่ายทางอากาศ (Orthophoto Maps) ตลอดแนวเขตแดน เพื่อช่วยในการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดน ทั้งนี้ ที่ประชุมได้มอบหมายให้เจ้าหน้าที่เทคนิคหารือกันในเรื่องนี้ต่อไปโดยเร็วที่สุด

5.2 เห็นชอบว่าชุดสำรวจร่วมอาจเริ่มการสำรวจพื้นที่ตอนที่ 5 (หลักเขตแดนที่ 1-23) ตั้งแต่เดือนพฤษภาคมศกนี้

5.3 ที่ประชุมหารือเรื่องการจัดทำคำแนะนำ (Instruction) สำหรับการสำรวจในพื้นที่ตอนที่ 6 (หลักเขตแดนที่ 1 – เขาสะตอะโสม) ซึ่งรวมบริเวณปราสาทพระวิหารด้วย และมอบหมายให้เจ้าหน้าที่ไปหารือกันในระดับเทคนิคต่อไป และหากเป็นไปได้ให้เสร็จก่อนปลายเดือนพฤษภาคม 2552

5.4 ระหว่างรอการจัดทำข้อตกลงชั่วคราวเกี่ยวกับสถานการณ์ชายแดนไทย-กัมพูชา บริเวณปราสาทพระวิหารให้แล้วเสร็จ ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องให้เริ่มสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่ตอนที่ 6 ทันทีที่ได้ข้อยุติเกี่ยวกับคำแนะนำสำหรับการสำรวจในพื้นที่ตอนที่ 6

5.5 เห็นชอบให้มีการประชุม JBC สมัยวิสามัญ เพื่อหารือประเด็นกฎหมายเกี่ยวกับพื้นที่สำรวจตอนที่ 6 เมื่อมีการเริ่มสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่ดังกล่าว

5.6 รับทราบว่าเจ้าหน้าที่เทคนิคของทั้งสองฝ่ายได้เห็นพ้องกันเกี่ยวกับร่างภาษาอังกฤษของรายงานร่วมว่าด้วยการสำรวจสภาพและที่ตั้งของหลักเขตแดนสำหรับ 29 หลัก (หลักเขตแดนที่ 23-51) และตกลงให้เจ้าหน้าที่เทคนิคของทั้งสองฝ่ายร่วมกันตรวจสอบร่างรายงานการสำรวจฯ ทั้งสามภาษาก่อนส่งให้คณะอนุกรรมการเทคนิคร่วม (Joint Technical Sub-Commission – JTSC) และ JBC พิจารณาและให้ความเห็นชอบต่อไปตามลำดับ

5.7 รับทราบว่าฝ่ายไทยจะส่งร่างภาษาอังกฤษของรายงานร่วมว่าด้วยการสำรวจสภาพและที่ตั้งของหลักเขตแดนสำหรับ 19 หลักที่เหลือ (หลักเขตแดนที่ 52-70) ให้ฝ่ายกัมพูชาพิจารณาต่อไปโดยเร็วที่สุด

กองเขตแดน

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

27 กรกฎาคม 2552

สาระสำคัญของบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา สมัยวิสามัญ
ณ เมืองเสียมราฐ วันที่ 10 – 12 พฤศจิกายน 2551



1. บทนำ

1. ได้มีการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา (JBC) สมัยวิสามัญขึ้น ณ เมืองเสียมราฐ เมื่อวันที่ 10 – 12 พฤศจิกายน 2551 คณะผู้แทนฝ่ายไทยนำโดย ฯพณฯ นายวศิน อธิเวชญาณ ที่ปรึกษารัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย ประธานคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา (ฝ่ายไทย) คณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชานำโดย ฯพณฯ นายวาร์ คิม ฮง รัฐมนตรีอาวุโสรับผิดชอบด้านกิจการชายแดนของราชอาณาจักรกัมพูชา ประธานคณะกรรมการเขตแดนร่วมกัมพูชา – ไทย (ฝ่ายกัมพูชา)

2. คณะผู้แทนไทยจำนวน 16 คน และคณะผู้แทนกัมพูชาจำนวน 15 คน

3. การประชุมดำเนินไปภายใต้บรรยากาศแห่งมิตรภาพและฉันมิตร

4. หัวหน้าคณะผู้แทนทั้งสองได้กล่าวปราศรัยเปิดการประชุม

II. การรับรองระเบียบวาระการประชุม

5. ทั้งสองฝ่ายได้รับรองระเบียบวาระการประชุมของการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา สมัยวิสามัญ

III. การพิจารณาผลการปฏิบัติงานร่วมของชุดสำรวจร่วม ไทย – กัมพูชา ในการค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้องของหลักเขตแดน¹ 29 หลัก (หลักที่ 23 – 51)

6. ฝ่ายไทยยื่นร่างภาษาอังกฤษฉบับเบื้องต้นของรายงานผลการปฏิบัติงานร่วมของชุดสำรวจร่วม ไทย – กัมพูชา ในการค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้อง ของหลักเขตแดน² 29 หลัก (หลักที่ 23 – 51) ให้ฝ่ายกัมพูชา พิจารณา

¹หมายเหตุ : ชื่อภาษาไทยเป็นทางการไม่ตรงกับชื่อภาษาอังกฤษ (Reports of the Thai-Cambodian Joint field Survey for Fact Finding Mission on the Conditions and Location of)

ตามบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาเกี่ยวกับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก ฉบับวันที่ 14 มิถุนายน ค.ศ. 2000 ทั้งสองฝ่ายตกลงว่าจะมีการลงนามรายงานดังกล่าวในโอกาสแรก และส่งให้เจ้าหน้าที่ที่เหนือขึ้นไปภายใต้กรอบของ JBC พิจารณาต่อไป ฝ่ายไทยตกลงที่จะมอบร่างรายงานผลการปฏิบัติงานฯ ฉบับภาษาอังกฤษ ของหลักเขตแดนที่เหลืออีก 19 หลักที่ได้มีการพิสูจน์ทราบแล้วแก่ฝ่ายกัมพูชาเพื่อพิจารณาโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

IV. การพิสูจน์ทราบหลักเขตแดน 25 หลักที่เหลือ โดยชุดสำรวจร่วมโดยเร็วที่สุดที่เป็นไปได้

7. ทั้งสองฝ่ายตกลงว่า เมื่อคำนึงถึงภารกิจพิเศษที่ได้รับมอบหมายจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศในการประชุมเมื่อ 28 กรกฎาคม 2551 และ 19 สิงหาคม 2551 ชุดสำรวจร่วม (JST) จะระงับภารกิจประจำพื้นที่และจะย้ายไปยังพื้นที่ตอนที่ 6 (เขาสัตตะโสม/ พนมเสกีสม ถึง หลักเขตแดนที่ 1) โดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้เพื่อสำรวจและจัดทำหลักเขตแดน

8. ฝ่ายกัมพูชาเสนอให้จัดตั้ง JST อีกหนึ่งชุดเพื่อทำงานในพื้นที่ตอนอื่นๆ คู่ขนานกันไป ฝ่ายไทยรับที่จะพิจารณาข้อเสนอนี้ ทั้งสองฝ่ายตกลงว่า JBC จะตัดสินใจในเรื่องนี้ในการประชุมครั้งหน้า

V. การกำหนดวันที่และพื้นที่ที่จะสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนภายใต้ข้อกำหนดอำนาจหน้าที่และแผนแม่บท ค.ศ. 2003 ในพื้นที่ตอนที่ 6 โดย JBC

9. ทั้งสองฝ่ายแสดงความหวังว่าการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่ตอนที่ 6 จะเริ่มได้ในช่วงกลางเดือนธันวาคม ค.ศ. 2008 JBC จะให้คณะอนุกรรมการด้านเทคนิคร่วมจัดเตรียม "คำแนะนำสำหรับการสำรวจร่วมในพื้นที่ตอนที่ 6" ("Instruction for the Joint Survey in Sector 6") ทั้งสองฝ่ายตกลงว่าชุดสำรวจร่วมจะปฏิบัติงานในพื้นที่ตอนที่ 6 ทั้งหมด

10. ทั้งสองฝ่ายตกลงว่า JBC ควรจัดประชุมสมัชชาวิสามัญในโอกาสแรกเพื่อหารือประเด็นกฎหมายเกี่ยวกับประเด็นในพื้นที่ตอนที่ 6 คู่ขนานไปกับงานสำรวจและจัดทำหลักเขตแดน

VI. ร่างข้อบทของข้อตกลงชั่วคราวระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

² หมายเหตุ: ชื่อภาษาไทยอย่างเป็นทางการไม่ตรงกับชื่อภาษาอังกฤษ (Reports of the Thai-Cambodian Joint field Survey for Fact Finding Mission on the Conditions and Location of ...)

11. ทั้งสองฝ่ายได้หารือเกี่ยวกับร่างข้อบทของข้อตกลงชั่วคราวระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาว่าด้วยปัญหาชายแดน



VII. วันและสถานที่ของการประชุมครั้งต่อไป

12. ทั้งสองฝ่ายตกลงว่าการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วม ครั้งที่ 4 จะจัดขึ้นในประเทศไทย ในช่วงต้น มกราคม 2552 (ค.ศ. 2009) ถ้าเป็นไปได้ โดยจะแจ้งวันและสถานที่ของการประชุมครั้งที่ 4 ผ่านทางช่องทาง การทูต

VIII. เรื่องอื่นๆ

13. ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะเริ่ม "เก็บกักน้ำระเบิดในลักษณะที่ประสานงานกัน" ตามที่ได้อ้างถึงในข้อ 3 ของร่าง ข้อตกลงชั่วคราว หลังจากร่างข้อตกลงชั่วคราวมีผลบังคับใช้

14. คณะผู้แทนไทยแสดงความซาบซึ้งสำหรับการต้อนรับที่อบอุ่น ความมีมิตรไมตรีจิต และสิ่งอำนวยความสะดวกที่ดียเยี่ยม ที่ฝ่ายกัมพูชาจัดหาให้ในระหว่างพำนักที่เมืองเสียมราฐ

15. บันทึกการประชุมนี้ได้รับการลงนามโดยจะต้องได้รับการยืนยันผ่านทางช่องทางทูตว่าได้ดำเนินการ ตามกระบวนการทางกฎหมายภายในของแต่ละฝ่ายที่กำหนดไว้สำหรับการมีผลบังคับใช้ของบันทึกการประชุมเสร็จสิ้นแล้ว

ทำเป็นคู่ฉบับ ที่กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ 7 เมษายน 2552 เป็นภาษาอังกฤษ

วศิน อธิเวษญาณ
(วศิน อธิเวษญาณ)

วาร์ คิม ฮง
(วาร์ คิม ฮง)

ที่ปรึกษารัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งราชอาณาจักรไทย
ประธานร่วมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-
กัมพูชา (ฝ่ายไทย)

รัฐมนตรีอาวุโสรับผิดชอบด้านกิจการชายแดน
แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา
ประธานร่วมคณะกรรมการเขตแดนร่วมกัมพูชา-
ไทย (ฝ่ายกัมพูชา)



ร่างข้อบท ณ วันที่ 12 พฤศจิกายน 2551 ที่เสียมราฐ

ร่างข้อตกลงชั่วคราว

ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชากับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยปัญหาชายแดนในพื้นที่ [กัมพูชา – ปราสาท Preah Vihear] [ไทย – ปราสาทพระวิหาร]
[ทางออกแบบประนีประนอม – ระหว่าง Phnom Trap/ ภูมะเขือ กับ Ta Thav/ ช่องตาเต๋มา]

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี” และเรียกแต่ละฝ่ายว่า “ภาคี”)

ปรารถนา ที่จะกระชับความผูกพันแห่งมิตรภาพที่มีอยู่และความเป็นเพื่อนบ้านที่ดีระหว่างประเทศทั้งสองให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ยืนยันอีกครั้ง ถึงสิทธิและพันธกรณีภายใต้บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาว่าด้วยการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 14 มิถุนายน 2543 (ค.ศ. 2000) (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “บันทึกความเข้าใจฯ ค.ศ. 2000”) รวมถึงแผนแม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ในการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก รวม 2546 (ค.ศ. 2003) ซึ่งกล่าวถึงในนั้น

เชื่อมั่น ว่าระหว่างรอการจัดทำหลักเขตแดนทางบกภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศระหว่างประเทศทั้งสองในพื้นที่ [กัมพูชา – ประชิดกับปราสาทเบียร์ยะวีเฮียร์] [ไทย- ประชิดกับปราสาทพระวิหาร] [ทางออกแบบประนีประนอม – ระหว่างพนมตรวน/ ภูมะเขือ กับ ตาทาว/ ช่องตาเต๋มา] โดยคณะกรรมการขีดเขตแดนร่วม ไทย-กัมพูชา (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “JBC”) ควรหลีกเลี่ยงการปะทะกันและการใช้กำลังโดยการปรึกษาหารือกันระหว่างคู่ภาคี

ยืนยัน ความตั้งใจของคู่ภาคีที่จะยังคงใช้ความอดกลั้นอย่างที่สุด และปฏิบัติตามกฎหมายระหว่างประเทศอย่างเคร่งครัดในความสัมพันธ์ชายแดน และ

ยืนยันอีกครั้ง ถึงความมุ่งมั่นที่จะแก้ไขปัญหาข้อพิพาทเขตแดนในพื้นที่ [กัมพูชา – ประชิดกับปราสาทเบียร์ยะวีเฮียร์] [ไทย – ประชิดกับปราสาทพระวิหาร] [ทางออกแบบประนีประนอม – ระหว่าง พนมตรวน/ ภูมะเขือ และตาทาว/ ช่องตาเต๋มา] โดยสันติวิธีและอย่างเป็นมิตร ในเจตนารมณ์ของการเป็นเพื่อนบ้านที่ดี

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้



ข้อ 1

คู่ภาคีจะปรับกำลังทหารของแต่ละฝ่ายออกจากวัด "แก้วสิขาศิริสวารธา" (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "วัด") พื้นที่รอบวัด [กัมพูชา – และบริเวณใกล้วัด] [ไทย – และปราสาทพระวิหาร] แม้ที่ภาคที่สองของกองทัพบกไทยและผู้บัญชาการกองทัพอากาศที่ 4 ของกองทัพกัมพูชา จะกำหนดมาตรการที่เหมาะสมร่วมกัน เพื่อปฏิบัติให้ข้อบทยนี้มีผล โดยผ่านทีมประสานงานชั่วคราว (Temporary Coordinating Teams) ของแต่ละฝ่าย

ข้อ 2

คู่ภาคีจะจัดตั้งชุดประสานงานชั่วคราว (Temporary Coordinating Task Force - TCTF) ประกอบด้วยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องจากทั้งสองฝ่าย เพื่อพิจารณาปัญหาที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่ [กัมพูชา – ประชิดกับปราสาทเป็ริยะวิเฮียร์] [ไทย – ประชิดกับปราสาทพระวิหาร] [ทางออกแบบประนีประนอม – ระหว่างพนมตรวบ/ ภูมะเชือ กับ ดาทาว/ ช่องตาเผ่า] ซึ่งจะต้องมีการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนโดย JBC รวมถึงวัด ชุดประสานงานชั่วคราวจะประชุมโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และจะประชุมโดยไม่ชักช้าไม่ว่าเมื่อใดที่จำเป็นหรือเมื่อได้รับการร้องขอจากคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 3

คู่ภาคีจะเก็บกู่ทุ่นระเบิดในลักษณะประสานงานกันในพื้นที่ [กัมพูชา – ที่ติดกับปราสาทเป็ริยะวิเฮียร์] [ไทย – ที่ติดกับปราสาทพระวิหาร] [ทางออกแบบประนีประนอม – ระหว่าง พนมตรวบ/ ภูมะเชือ กับ ดาทาว/ ช่องตาเผ่า] ซึ่งจะต้องได้รับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนโดย JBC

ข้อ 4

JBC จะกำหนดพื้นที่ที่จะทำให้อยู่ในสภาพพร้อมสำหรับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนภายใต้แผนแม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ฯ ปี 2546 (ค.ศ. 2003) พื้นที่ดังกล่าวจะต้องถูกทำให้อยู่ในสภาพพร้อมก่อนที่ชุดสำรวจร่วมจะเริ่มงาน

ข้อ 5

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้จะไม่กระทบต่อสิทธิของทั้งสองฝ่ายเกี่ยวกับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในกรอบของ JBC และทำที่ทางกฎหมายแต่ละฝ่าย



ข้อ 6

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้ อาจแก้ไขได้โดยการให้ความเห็นชอบร่วมกันของคู่ภาคีเป็นลายลักษณ์อักษร

ข้อ 7

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้ อาจบอกเลิกได้โดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 12 เดือนก่อนวันที่ข้อตกลงชั่วคราวฯ สิ้นสุดลง

ข้อ 8

ข้อตกลงชั่วคราวฯ จะมีผลใช้บังคับในวันที่มีการแลกเปลี่ยนหนังสือแจ้งภาคีแต่ละฝ่ายว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในของตนเสร็จสิ้นแล้ว และคงมีผลบังคับใช้จนกว่าการจัดทำหลักเขตแดนจะเสร็จสิ้นลงในพื้นที่ [กัมพูชา – ประชิดกับปราสาทเบียร์เยวี่เยียร์] [ไทย – ประชิดกับปราสาทพระวิหาร] [ทางออกแบบประนีประนอม – ระหว่างพนมตรabung/ภูมะเขือ และ ตาทาว/ช่องตาเตา] คู่ภาคีจะพยายามเร่งรัดการดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในโดยสอดคล้องกับรัฐธรรมนูญของตน.

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องเพื่อการนี้จากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้ลงนามข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้

ทำขึ้นเป็นคู่ฉบับ ณ เมื่อวันที่ เดือน..... ในปี ค.ศ. สองพันแปด เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

นายสมพงษ์ อมรวิวัฒน์

นายฮอร์ นัมฮง

รองนายกรัฐมนตรี และ

รองนายกรัฐมนตรีและ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

แห่งราชอาณาจักรไทย

และความร่วมมือระหว่างประเทศ

แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

สาระสำคัญของบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา ครั้งที่ 4
ณ กรุงเทพมหานคร วันที่ 3 – 4 กุมภาพันธ์ 2552



1. บทนำ

1. การประชุมครั้งที่สี่ของคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา (JBC) ได้มีขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 3 - 4 กุมภาพันธ์ 2552 คณะผู้แทนฝ่ายไทยนำโดย ฯพณฯ นายวิศิษฏ์ วิเชษฐพาณิชย์ ที่ปรึกษากองการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย ประธานคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา (ฝ่ายไทย) คณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชานำโดย ฯพณฯ นายวาร์ คิม ฮง รัฐมนตรีอาวุโสรับผิดชอบด้านกิจการชายแดนของราชอาณาจักรกัมพูชา ประธานคณะกรรมการเขตแดนร่วมกัมพูชา – ไทย (ฝ่ายกัมพูชา)

2. รายชื่อคณะผู้แทนไทยจำนวน 16 คน และคณะผู้แทนกัมพูชาจำนวน 26 คน

3. การประชุมดำเนินไปภายใต้บรรยากาศแห่งมิตรภาพและฉันมิตร

4. หัวหน้าคณะผู้แทนทั้งสองได้กล่าวปราศรัยเปิดการประชุม

II. การรับรองระเบียบวาระการประชุม

5. ทั้งสองฝ่ายได้รับรองระเบียบวาระการประชุมของการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา ครั้งที่สี่

III. การหารือเกี่ยวกับร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา สมัยวิสามัญที่มีขึ้นเมื่อวันที่ 10 - 12 พฤศจิกายน 2551 ณ เมืองเสียมราฐ

6. ทั้งสองฝ่ายได้หารือกันต่อเกี่ยวกับร่างบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา สมัยวิสามัญ ที่มีขึ้นเมื่อวันที่ 10 - 12 พฤศจิกายน 2551 ณ เมืองเสียมราฐ

IV. การพิจารณาร่างภาษาอังกฤษของรายงานผลการปฏิบัติงานร่วมของชุดสำรวจร่วม ไทย-กัมพูชา
ในการค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้องของหลักเขตแดน³ 29 หลัก (หลักที่ 23 – 51)



Digital Object
National Assembly Library

7. ฝ่ายกัมพูชาได้ส่งคืนร่างภาษาอังกฤษของรายงานผลการปฏิบัติงานร่วมของชุดสำรวจร่วม ไทย-กัมพูชา
ในการค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้อง ของหลักเขตแดน⁴ 29 หลัก (หลักที่ 23 – 51) พร้อมความเห็นของฝ่ายกัมพูชาให้
ฝ่ายไทยเพื่อพิจารณา

8. ฝ่ายไทยได้แจ้งต่อที่ประชุมว่าจะส่งร่างรายงานภาษาอังกฤษของหลักเขตแดนที่เหลือ 19 หลักที่ได้มีการ
สำรวจแล้วให้ฝ่ายกัมพูชาผ่านช่องทางทูตต่อไป

V. การจัดตั้งชุดสำรวจร่วมเพิ่มเติม

9. ทั้งสองฝ่ายตกลงให้ชุดสำรวจร่วมที่มีอยู่ปฏิบัติงานจากหลักเขตแดนที่ 1 ไปทางทิศตะวันออกถึงเขาสัตตะ
โสม/พนมเสทิสม และให้จัดตั้งชุดสำรวจร่วมอีกชุดหนึ่งเพื่อปฏิบัติงานในพื้นที่ตอนที่ 5 จากหลักเขตแดนที่ 1
ไปทางทิศตะวันตกถึงหลักเขตแดนที่ 23 ไปพร้อมกัน (in parallel)

VI. การประชุมสมัชชาวิสามัญครั้งที่ 1 ของคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา เพื่อหารือ
ประเด็นกฎหมายเกี่ยวกับประเด็นของพื้นที่ตอนที่ 6

10. ทั้งสองฝ่ายยืนยันว่าการประชุมสมัชชาวิสามัญครั้งที่ 1 ของคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา
เพื่อหารือประเด็นกฎหมายเกี่ยวกับประเด็นของพื้นที่ตอนที่ 6 จะมีขึ้นเมื่องานสำรวจและจัดทำหลักเขตแดน
ร่วมในพื้นที่ตอนดังกล่าวได้เริ่มขึ้น

VII. การหารือเกี่ยวกับร่างข้อตกลงชั่วคราวระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรกัมพูชา

11. ทั้งสองฝ่ายได้หารือเพิ่มเติมเกี่ยวกับร่างข้อตกลงชั่วคราวระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรกัมพูชาเกี่ยวกับปัญหาชายแดน

³ หมายเหตุ: ชื่อภาษาไทยอย่างเป็นทางการไม่ตรงกับชื่อภาษาอังกฤษ (Reports of the Thai-Cambodian Joint field Survey for Fact Finding Mission on the
Conditions and Location of ...)

⁴ หมายเหตุ: ชื่อภาษาไทยอย่างเป็นทางการไม่ตรงกับชื่อภาษาอังกฤษ (Reports of the Thai-Cambodian Joint field Survey for Fact Finding Mission on the
Conditions and Location of ...)

VIII. การหารือเกี่ยวกับการจัดทำแผนที่ภาพถ่ายทางอากาศ

12. ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะปฏิบัติตามขั้นตอนที่ 2 ของแผนแม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ (TOR) ซึ่งกำหนดให้จัดทำแผนที่ภาพถ่ายทางอากาศที่มาตราส่วน 1:25,000 ตลอดแนวเขตแดน
13. พิจารณาจากการที่มีเทคโนโลยีที่เกิดขึ้นใหม่ เจ้าหน้าที่เทคนิคจะทบทวนข้อกำหนดทางเทคนิคสำหรับการจัดทำแผนที่ภาพถ่ายทางอากาศเพื่อใช้ในการถ่ายภาพทางอากาศแบบดิจิทัล ทั้งสองฝ่ายตกลงจะแก้ไขการตัดสินใจที่ได้ทำไปแล้วเกี่ยวกับการเลือกตัวแทนผู้ผลิต (production agency) และมอบหมายให้เจ้าหน้าที่เทคนิคตัวแทนผู้ผลิตรายใหม่ต่อคณะกรรมการเทคนิคร่วม (JTSC) และคณะกรรมการชาติเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (JBC) เพื่อพิจารณาและอนุมัติ

IX. คำแนะนำสำหรับการสำรวจร่วมในพื้นที่ตอนที่ 6

14. เจ้าหน้าที่เทคนิคของทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นและร่างคำแนะนำสำหรับการสำรวจร่วมในพื้นที่ตอนที่ 6 (หลักเขตแดนที่ 1 ถึง เขาส์ตตะโสม/พนมเสทิสม) และตกลงให้หารือต่อในระดับเทคนิคในโอกาสแรกที่สุด วันและสถานที่ประชุมจะแจ้งผ่านทางช่องทางการทูต
15. ทั้งสองฝ่ายแสดงความหวังว่าการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่ตอนที่ 6 จะสามารถเริ่มได้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

X. วันและสถานที่ของการประชุมครั้งต่อไป

16. ทั้งสองฝ่ายตกลงว่าการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมครั้งที่ต่อไปจะจัดขึ้นในประเทศกัมพูชา ในช่วงสัปดาห์ที่สองของเดือนเมษายน 2552 (ค.ศ. 2009) วันและสถานที่ของการประชุมครั้งที่ต่อไปจะแจ้งผ่านทางช่องทางการทูต
17. คณะผู้แทนกัมพูชาแสดงความซาบซึ้งสำหรับการต้อนรับที่อบอุ่น ความมีมิตรไมตรีจิต และสิ่งอำนวยความสะดวกที่ดีเยี่ยม ที่ฝ่ายไทยจัดหาให้ในระหว่างการทำนักในกรุงเทพมหานคร
18. บันทึกการประชุมนี้ได้รับการลงนามโดยจะต้องได้รับการยืนยันผ่านทางช่องทางการทูตว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการทางกฎหมายภายในของแต่ละฝ่ายที่กำหนดไว้สำหรับการมีผลบังคับใช้ของบันทึกการประชุมเสร็จสิ้นแล้ว

ทำเป็นคู่ฉบับ ที่กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 7 เมษายน 2552 เป็นภาษาอังกฤษ



วศิน วีระเวชญาณ
(วศิน วีระเวชญาณ)
ที่ปรึกษากระทรวงการต่างประเทศ
แห่งราชอาณาจักรไทย
ประธานร่วมคณะกรรมการเขตแดนร่วม
ไทย-กัมพูชา (ฝ่ายไทย)

วาร์ คิม ฮง
(วาร์ คิม ฮง)
รัฐมนตรีอาวุโสรับผิดชอบด้านกิจการชายแดน
แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา
ประธานร่วมคณะกรรมการเขตแดนร่วม
กัมพูชา-ไทย (ฝ่ายกัมพูชา)

ร่างข้อบท ณ วันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2552 ที่กรุงเทพมหานคร

๑๓



Digital Object
National Assembly Library

ร่างข้อตกลงชั่วคราว

ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชากับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยปัญหาชายแดนในพื้นที่ปราสาท [ไทย - พระวิหาร] [กัมพูชา - เปรียะวีเชียร์]

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี" และเรียกแต่ละฝ่ายว่า "ภาคี")

ปรารถนา ที่จะกระชับความสัมพันธ์แห่งมิตรภาพที่มีอยู่และความเป็นเพื่อนบ้านที่ดีระหว่างประเทศทั้งสองให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ยืนยันอีกครั้ง ถึงสิทธิและพันธกรณีภายใต้บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาว่าด้วยการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 14 มิถุนายน 2543 (ค.ศ. 2000) (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "บันทึกความเข้าใจฯ ค.ศ. 2000") รวมถึงแผนแม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ในการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก รวม 2546 (ค.ศ. 2003) ซึ่งกล่าวถึงในนั้น

เชื่อมั่น ว่าระหว่างรอการจัดทำหลักเขตแดนทางบกภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ระหว่างประเทศทั้งสอง ในพื้นที่ประชิดกับปราสาท [ไทย - พระวิหาร] [กัมพูชา - เปรียะวีเชียร์] โดยคณะกรรมการจัดการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "JBC") ควรหลีกเลี่ยงการปะทะกันและการใช้กำลัง โดยการปรึกษาหารือกันระหว่างคู่ภาคี

ยืนยัน ความตั้งใจของคู่ภาคีที่จะยังคงใช้ความอดกลั้นอย่างที่สุด และปฏิบัติตามกฎหมายระหว่างประเทศอย่างเคร่งครัดในความสัมพันธ์ชายแดน และ

ยืนยันอีกครั้ง ถึงความมุ่งมั่นที่จะแก้ไขข้อพิพาทเขตแดนในพื้นที่ประชิดกับปราสาท [ไทย - พระวิหาร] [กัมพูชา - เปรียะวีเชียร์] โดยสันติวิธีและอย่างเป็นมิตร ในเจตนารมณ์ของการเป็นเพื่อนบ้านที่ดี

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

คูภาคีจะไม่คงกำลังทหารของแต่ละฝ่ายในวัด "แก้วสิขาคีรีสะวารา" (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "วัด") พื้นที่รอบวัด และปราสาท [ไทย - พระวิหาร] [กัมพูชา - เบียร์เยวีเยียร์] แม่ทัพภาคที่สองของกองทัพบกไทย และผู้บัญชาการกองทัพอากาศที่ 4 ของกองทัพกัมพูชา จะกำหนดมาตรการที่เหมาะสมร่วมกัน เพื่อปฏิบัติให้ข้อบพนี้มีผล โดยผ่าน [ไทย - ชุดทหารติดตามสถานการณ์] [กัมพูชา - ทีมประสานงานชั่วคราว] ของแต่ละฝ่าย

ข้อ 2

คูภาคีจะจัดตั้งชุดประสานงานชั่วคราว (Temporary Coordinating Task Force - TCTF) ประกอบด้วยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องจากทั้งสองฝ่าย เพื่อพิจารณาปัญหาที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่ประชิดกับปราสาท [ไทย - พระวิหาร] [กัมพูชา - เบียร์เยวีเยียร์] ซึ่งจะต้องมีการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนโดย JBC รวมถึงวัด ชุดประสานงานชั่วคราวจะประชุมโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และจะประชุมโดยไม่ชักช้าไม่ว่าเมื่อใดที่จำเป็นหรือเมื่อได้รับการร้องขอจากคูภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 3

คูภาคีจะเก็บกุ่มันระเบิดในลักษณะประสานงานกันในพื้นที่ประชิดกับปราสาท [ไทย - พระวิหาร] [กัมพูชา - เบียร์เยวีเยียร์] ซึ่งจะต้องได้รับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนโดย JBC

ข้อ 4

JBC จะกำหนดพื้นที่ที่จะทำให้อยู่ในสภาพพร้อมสำหรับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนภายใต้แผนแม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ฯ ปี 2546 (ค.ศ. 2003) พื้นที่ดังกล่าวจะต้องถูกทำให้อยู่ในสภาพพร้อมก่อนที่ชุดสำรวจร่วมจะเริ่มงาน

ข้อ 5

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้จะไม่กระทบต่อสิทธิของทั้งสองฝ่ายเกี่ยวกับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดน ในกรอบของ JBC และทำที่ทางกฎหมายแต่ละฝ่าย

ข้อ 6

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้ อาจแก้ไขได้โดยการให้ความเห็นชอบร่วมกันของคูภาคีเป็นลายลักษณ์อักษร

ข้อ 7

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้ อาจบอกเลิกได้โดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 12 เดือนก่อนวันที่ข้อตกลงชั่วคราวฯ สิ้นสุดลง



ข้อ 8

ข้อตกลงชั่วคราวฯ จะมีผลใช้บังคับในวันที่มีการแลกเปลี่ยนหนังสือแจ้งภาคีแต่ละฝ่ายว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในของตนเสร็จสิ้นแล้ว และคงมีผลบังคับใช้จนกว่าการจัดทำหลักเขตแดนจะเสร็จสิ้นลงในพื้นที่ประชิดกับปราสาท [ไทย-พระวิหาร] [กัมพูชา - เปรียะวีเฮียร์] คู่ภาคีจะพยายามเร่งรัดการดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในโดยสอดคล้องกับรัฐธรรมนูญของตน

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องเพื่อการนี้จากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้ลงนามข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้

ทำขึ้นเป็นคู่ฉบับ ณ เมื่อวันที่ เดือน..... ในปี ค.ศ. สองพันเก้า เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

นายกษิต ภิรมย์

นายฮอร์ นัมฮง

รองนายกรัฐมนตรี และ

รองนายกรัฐมนตรีและ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

แห่งราชอาณาจักรไทย

และความร่วมมือระหว่างประเทศ

แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

สาระสำคัญของบันทึกการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา สมัยวิสามัญ
ณ กรุงเทพมหานคร วันที่ 6-7 เมษายน 2552



I. บทนำ

1. ได้มีการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (JBC) สมัยวิสามัญ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 6-7 เมษายน 2552 คณะผู้แทนฝ่ายไทยนำโดย ฯพณฯ นายวศิน อธิเวชญานนท์ ที่ปรึกษากระทรวงการต่างประเทศ แห่งราชอาณาจักรไทย ประธานคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (ฝ่ายไทย) คณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชานำโดย ฯพณฯ นายวาร์ คิม ฮง รัฐมนตรีอาวุโสรับผิดชอบด้านกิจการชายแดนของราชอาณาจักรกัมพูชา ประธานคณะกรรมการเขตแดนร่วมกัมพูชา – ไทย (ฝ่ายกัมพูชา)

2. รายชื่อคณะผู้แทนไทยจำนวน 20 คน และคณะผู้แทนกัมพูชาจำนวน 25 คน

3. การประชุมดำเนินไปภายใต้บรรยากาศแห่งมิตรภาพและฉันทมิตร

4. หัวหน้าคณะผู้แทนทั้งสองได้กล่าวปราศรัยเปิดการประชุม

II. การรับรองระเบียบวาระการประชุม

5. ทั้งสองฝ่ายได้รับรองระเบียบวาระการประชุมของการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย – กัมพูชา สมัยวิสามัญ

III. การหารือเรื่องร่างข้อตกลงชั่วคราวระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชากับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

6. ทั้งสองฝ่ายได้หารือเพิ่มเติมเกี่ยวกับร่างข้อบทของข้อตกลงชั่วคราวระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชากับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย ว่าด้วยปัญหาชายแดน

IV. การหารือเรื่องร่างบันทึกการประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่เมืองเสียมราฐ เมื่อวันที่ 10-12 พฤศจิกายน 2551 และร่างบันทึกการประชุม JBC ครั้งที่ 4 ที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 3-4 กุมภาพันธ์ 2552



7. ทั้งสองฝ่ายได้ช้อยุติในข้อบทของบันทึกการประชุม JBC สมัยวิสามัญ ที่เมืองเสียมราฐ เมื่อวันที่ 10-12 พฤศจิกายน 2551 และบันทึกการประชุม JBC ครั้งที่ 4 ที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 3-4 กุมภาพันธ์ 2552 และได้รับการลงนามแล้วโดยประธานร่วม โดยต้องได้รับการยืนยันผ่านทางช่องทางการทูตว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในของแต่ละฝ่ายที่กำหนดไว้สำหรับการมีผลบังคับใช้ของบันทึกการประชุมเสร็จสิ้นแล้ว

V. การหารือเรื่องการผลิตแผนที่ภาพถ่ายทางอากาศ (Orthophoto Map) ของเขตแดน

8. ทั้งสองฝ่ายยืนยันความเห็นร่วมกันว่าจะดำเนินการตามขั้นตอนที่ 2 ของ TOR ได้แก่ การผลิตแผนที่ภาพถ่ายทางอากาศ มาตรฐาน 1:25,000 ตลอดแนวชายแดน ในโอกาสแรก
9. เจ้าหน้าที่เทคนิคของทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนความเห็นทางเทคนิคเกี่ยวกับการผลิตแผนที่ภาพถ่ายทางอากาศ JBC ได้มอบหมายให้เจ้าหน้าที่เทคนิคหารือกันอีกในโอกาสแรก โดยจะแจ้งวันและสถานที่การประชุมผ่านช่องทางการทูตต่อไป

VI. คำแนะนำสำหรับการสำรวจร่วมในพื้นที่ตอนที่ 6

10. เจ้าหน้าที่เทคนิคทั้งสองฝ่ายได้หารือเพิ่มเติมเกี่ยวกับร่างสำหรับคำแนะนำในการสำรวจร่วมในพื้นที่ตอนที่ 6 (หลักเขตแดนที่ 1- พนมเสทิสม/เขาสัตตะโสม)
11. JBC มอบหมายให้เจ้าหน้าที่เทคนิคหารือเพื่อให้ได้ช้อยุติเรื่องร่างคำแนะนำ โดยหากเป็นไปได้ ให้ก่อนสิ้นเดือนพฤษภาคม 2552 โดยแจ้งวันและสถานที่สำหรับการประชุมผ่านช่องทางการทูต

VII. พิจารณาร่างรายงานเป็นภาษาอังกฤษของของชุดสำรวจร่วมไทย-กัมพูชาในการค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้องของหลักเขตแดน

12. ทั้งสองฝ่ายรับทราบว่าเจ้าหน้าที่เทคนิคได้เห็นชอบกันในข้อความของร่างรายงานเป็นภาษาอังกฤษของชุดสำรวจร่วมไทย-กัมพูชาในการค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้องของหลักเขตแดนจำนวน 29 หลัก (23-51) และตกลงให้มีการประชุมคณะเจ้าหน้าที่เทคนิคร่วมเพื่อให้ได้ช้อยุติของร่างรายงานดังกล่าว รวมทั้งร่างรายงานที่กล่าวถึงในวรรค 13 เพื่อเสนอให้คณะอนุกรรมการร่วมด้านเทคนิค (JTSC) และ JBC เพื่อพิจารณาและให้ความเห็นชอบเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้



13. ทั้งสองฝ่ายรับทราบว่าฝ่ายไทยจะส่งร่างรายงานเป็นภาษาอังกฤษของชุดสำรวจร่วมไทย-กัมพูชาในการค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้องของหลักเขตแดนที่เหลืออีก 19 หลัก (52-70) ให้ฝ่ายกัมพูชาพิจารณาโดยเร็วต่อไป ผ่านช่องทางกาารทูต

VIII. การประชุม JBC สมัยวิสามัญ ครั้งที่ 1 เพื่อหารือประเด็นกฎหมายเกี่ยวกับพื้นที่ตอนที่ 6

14. ทั้งสองฝ่ายยืนยันว่าการประชุม JBC สมัยวิสามัญ ครั้งที่ 1 เพื่อหารือประเด็นกฎหมายเกี่ยวกับพื้นที่ตอนที่ 6 จะมีขึ้นเมื่อการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่นี้เริ่มขึ้น โดยจะแจ้งวันและสถานที่ของการประชุมผ่านทางช่องทางกาารทูตต่อไป

IX. การสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่ตอนที่ 5 และ 6

15. ทั้งสองฝ่ายตกลงให้การสำรวจเพื่อค้นหาที่ตั้งที่ถูกต้องของหลักเขตแดนที่ 1 ถึง 23 ในพื้นที่ตอนที่ 5 เริ่มต้นในเดือนพฤษภาคม 2552

16. ระหว่างการจัดทำข้อตกลงชั่วคราว ทั้งสองฝ่ายตกลงให้เริ่มการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในพื้นที่ตอนที่ 6 ทันทีที่คำแนะนำที่อ้างถึงในวรรค 10 และ 11 แล้วเสร็จ และหากเป็นไปได้ก่อนเดือนกรกฎาคม 2552

X. วันและสถานที่ของการประชุมครั้งต่อไป

17. ทั้งสองฝ่ายตกลงว่าการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมครั้งต่อไปจะจัดขึ้นในประเทศไทย โดยจะแจ้งวันและสถานที่ของการประชุมผ่านทางช่องทางกาารทูต

18. คณะผู้แทนไทยแสดงความซาบซึ้งสำหรับการต้อนรับที่อบอุ่น ความมีมิตรไมตรีจิต และสิ่งอำนวยความสะดวกที่ดีเยี่ยม ที่ฝ่ายกัมพูชาจัดหาให้ในระหว่างพำนักที่กรุงพนมเปญ

19. บันทึกการประชุมนี้ได้รับการลงนามโดยจะต้องได้รับการยืนยันผ่านทางช่องทางกาารทูตว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการทางกฎหมายภายในของแต่ละฝ่ายที่กำหนดไว้สำหรับการมีผลบังคับใช้ของบันทึกการประชุมเสร็จสิ้นแล้ว

ทำเป็นคู่ฉบับ ที่กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 7 เมษายน 2552 เป็นภาษาอังกฤษ



วศิน อธิ์เวชญาณ

(วศิน อธิ์เวชญาณ)

ที่ปรึกษารัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

แห่งราชอาณาจักรไทย

ประธานร่วมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-

กัมพูชา (ฝ่ายไทย)

วาร์ คิม ฮง

(วาร์ คิม ฮง)

รัฐมนตรีอาวุโสรับผิดชอบด้านกิจการชายแดน

แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

ประธานร่วมคณะกรรมการเขตแดนร่วมกัมพูชา-

ไทย (ฝ่ายกัมพูชา)

ร่าง ณ วันที่ 6 เมษายน 2552 ที่กรุงเทพมหานคร



ร่างข้อตกลงชั่วคราว

ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชากับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยปัญหาชายแดนในพื้นที่ [ไทย – ปราสาท] [กัมพูชา – ปราสาทเปรี๊ยะวิเชียร์ (พระวิหาร
ในภาษาไทย)]

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี" และเรียก
แต่ละฝ่ายว่า "ภาคี")

ปรารถนา ที่จะกระชับความผูกพันแห่งมิตรภาพที่มีอยู่และความเป็นเพื่อนบ้านที่ดีระหว่างประเทศ
ทั้งสองให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ยืนยันอีกครั้ง ถึงสิทธิและพันธกรณีภายใต้บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาว่าด้วยการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร
เมื่อวันที่ 14 มิถุนายน 2543 (ค.ศ. 2000) (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "บันทึกความเข้าใจฯ ค.ศ. 2000") รวมถึงแผน
แม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ในการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนทางบก รวม ปี 2546 (ค.ศ. 2003)
ซึ่งกล่าวถึงในนั้น

เชื่อมั่น ว่าระหว่างรอการจัดทำหลักเขตแดนทางบกภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ระหว่างประเทศทั้งสอง
ในพื้นที่ประชิดกับ [ไทย – ปราสาท] [กัมพูชา – ปราสาทเปรี๊ยะวิเชียร์ (พระวิหารในภาษาไทย)] โดย
คณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย-กัมพูชา (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "JBC") ควรหลีกเลี่ยงการปะทะกันและการใช้
กำลัง โดยการปรึกษาหารือกันระหว่างคู่ภาคี

ยืนยัน ความตั้งใจของคู่ภาคีที่จะยังคงใช้ความอดกลั้นอย่างที่สุด และปฏิบัติตามกฎหมายระหว่างประเทศ
อย่างเคร่งครัดในความสัมพันธ์ชายแดน และ

ยืนยันอีกครั้ง ถึงความมุ่งมั่นที่จะแก้ไขปัญหาคือพิพาทเขตแดนในพื้นที่ประชิดกับ [ไทย – ปราสาท]
[กัมพูชา – ปราสาทเปรี๊ยะวิเชียร์ (พระวิหารในภาษาไทย)] โดยสันติวิธีและอย่างเป็นมิตร
ในเจตนารมณ์ของการเป็นเพื่อนบ้านที่ดี

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

คู่ภาคีจะไม่คงกำลังทหารของแต่ละฝ่ายในวัด “แก้วสิขาคีรีสรวารา” (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “วัด”) พื้นที่รอบวัด และพื้นที่ [ไทย – ปราสาท] [กัมพูชา – ปราสาทเปรี๊ยะวิเชียร์ (พระวิหารในภาษาไทย)] แม่ทัพภาคที่สองของกองทัพบกไทยและผู้บัญชาการกองทัพภาคที่ 4 ของกองทัพกัมพูชา จะกำหนดมาตรการที่เหมาะสมร่วมกัน เพื่อปฏิบัติให้ข้อบพนี้มีผล โดยผ่านชุดทหารติดตามสถานการณ์ชั่วคราวของแต่ละฝ่าย

ข้อ 2

คู่ภาคีจะจัดตั้งชุดประสานงานชั่วคราว(Temporary Coordinating Task Force - TCTF) ประกอบด้วยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องจากทั้งสองฝ่าย เพื่อพิจารณาปัญหาที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่ประชิดกับ [ไทย – ปราสาท] [กัมพูชา – ปราสาทเปรี๊ยะวิเชียร์ (พระวิหารในภาษาไทย)] ซึ่งจะต้องมีการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนโดย JBC รวมถึงวัด ชุดประสานงานชั่วคราวจะประชุมโดยเร็วที่สุดที่เป็นไปได้ และจะประชุมโดยไม่ชักช้าไม่ว่าเมื่อใดที่จำเป็นหรือเมื่อได้รับการร้องขอจากคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 3

คู่ภาคีจะเก็บกู่ทุ่นระเบิดในลักษณะประสานงานกันในพื้นที่ประชิดกับ [ไทย – ปราสาท] [กัมพูชา – ปราสาทเปรี๊ยะวิเชียร์ (พระวิหารในภาษาไทย)] ซึ่งจะต้องได้รับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนโดย JBC

ข้อ 4

JBC จะกำหนดพื้นที่ที่จะทำให้อยู่ในสภาพพร้อมสำหรับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนภายใต้แผนแม่บทและข้อกำหนดอำนาจหน้าที่ฯ ปี 2546 (ค.ศ. 2003) พื้นที่ดังกล่าวจะต้องถูกทำให้อยู่ในสภาพพร้อมก่อนที่ชุดสำรวจร่วมจะเริ่มงาน

ข้อ 5

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้จะไม่กระทบต่อสิทธิของทั้งสองฝ่ายเกี่ยวกับการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนในกรอบของ JBC และทำที่ทางกฎหมายแต่ละฝ่าย



ข้อ 6

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้ อาจแก้ไขได้โดยการให้ความเห็นชอบร่วมกันของคู่ภาคีเป็นลายลักษณ์อักษร

ข้อ 7

ข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้ อาจบอกเลิกได้โดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 6 เดือนก่อนวันที่ข้อตกลงชั่วคราวฯ สิ้นสุดลง

ข้อ 8

ข้อตกลงชั่วคราวฯ จะมีผลใช้บังคับในวันที่มีการแลกเปลี่ยนหนังสือแจ้งภาคีแต่ละฝ่ายว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในของตนเสร็จสิ้นแล้ว และคงมีผลบังคับใช้จนกว่าการจัดทำหลักเขตแดนจะเสร็จสิ้นลงในพื้นที่ที่ประชิดกับ (ไทย – ปราสาท) [กัมพูชา – ปราสาทเป็ริยะวิเชียร์ (พระวิหาร ในภาษาไทย)] คู่ภาคีจะพยายามเร่งรัดการดำเนินการตามกระบวนการกฎหมายภายในโดยสอดคล้องกับรัฐธรรมนูญของตน

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องเพื่อการนี้จากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้ลงนามข้อตกลงชั่วคราวฯ นี้

ทำขึ้นเป็นคู่ฉบับ ณ เมื่อวันที่ เดือน ในปี ค.ศ. สองพันเก้า เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

นายกษิต ภิรมย์

นายฮอร์ นัมฮง

รองนายกรัฐมนตรี และ

รองนายกรัฐมนตรีและ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

แห่งราชอาณาจักรไทย

และความร่วมมือระหว่างประเทศ

แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

ประเด็นปัญหาเกี่ยวกับปราสาทพระวิหาร



ตามที่มีการรายงานข่าวโดยสื่อหลายสำนักเกี่ยวกับข้อเรียกร้องและแถลงการณ์ของภาคีเครือข่ายติดตามสถานการณ์กรณีปราสาทเขาพระวิหารนั้น นางสาววิมล คิตขอบ อธิบดีกรมสารนิเทศและโฆษกกระทรวงการต่างประเทศได้ตอบข้อซักถามของสื่อมวลชนในประเด็นต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง เพื่อให้มีความเข้าใจที่ถูกต้องตรงกัน ดังนี้

1. การยกเลิกแถลงการณ์ร่วมไทย-กัมพูชา ฉบับวันที่ 18 มิถุนายน 2551

ในรายงานข่าวมีการเสนอให้ไทยยกเลิกแถลงการณ์ร่วมไทย-กัมพูชา ฉบับวันที่ 18 มิถุนายน 2551 ซึ่งตามข้อเท็จจริง ฝ่ายไทยโดยกระทรวงการต่างประเทศได้ดำเนินการอย่างต่อเนื่องจนคำแถลงการณ์ร่วมดังกล่าวสิ้นผลไปแล้ว และไทยกับกัมพูชาไม่มีพันธกรณีระหว่างกันตามแถลงการณ์ร่วมฯ อีก

ขณะเดียวกัน กระทรวงการต่างประเทศได้ดำเนินการให้ประเทศสมาชิกคณะกรรมการมรดกโลกได้รับทราบถึงการระงับและการสิ้นผลของแถลงการณ์ร่วมฯ แล้ว และในการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยที่ 32 ที่เมืองควิเบก ประเทศแคนาดา ระหว่างวันที่ 2-10 กรกฎาคม 2551 คณะกรรมการมรดกโลกได้มีมติขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลก โดยระบุในข้อ 5 ของข้อมติว่า คำแถลงการณ์ร่วมฯ ต้องไม่นำมาใช้ในการพิจารณา

นอกจากนี้ คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ 27 พฤศจิกายน 2551 ยกเลิกมติคณะรัฐมนตรีวันที่ 17 มิถุนายน 2551 ที่อนุมัติให้นายนพดล บัทมะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศในขณะนั้นลงนามในแถลงการณ์ร่วมแล้ว

2. แผนบริหารจัดการพื้นที่พัฒนาร่วม 1.5 ล้านไร่

รัฐบาลไทยยังไม่มีแผนที่จะเสนอให้มีการผนวกพื้นที่อุทยานแห่งชาติ และเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าของไทยจำนวน 1.5 ล้านไร่ เข้ากับการขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารของกัมพูชา

3. การสัญจรรับฟังความคิดเห็นของประชาชน

สิ่งที่กระทรวงการต่างประเทศกำลังดำเนินการชี้แจงและจัดให้มีการรับฟังความคิดเห็นของประชาชน ตามมาตรา 190 วรรค 3 ของรัฐธรรมนูญฯ คือ เรื่องการเจรจาจัดทำข้อตกลง



ชั่วคราวเกี่ยวกับสถานการณ์ชายแดนบริเวณปราสาทพระวิหาร ซึ่งเป็นการเจรจาเพื่อแก้ปัญหาความตึงเครียดและหลีกเลี่ยงการกระทบกระทั่งในบริเวณเขาพระวิหารในระหว่างรอผลการเจรจาสำรวจและจัดทำหลักเขตแดน ซึ่งไม่ได้มีประเด็นที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลกหรือแถลงการณ์ร่วมฉบับวันที่ 18 มิถุนายน 2551 แต่อย่างไรก็ดี ทั้งนี้ รัฐสภาได้มีมติเห็นชอบกรอบการเจรจาข้อตกลงชั่วคราวฯ แล้ว เมื่อวันที่ 28 ตุลาคม 2551 ด้วยคะแนนเสียง 409 เสียง จากผู้เข้าร่วมประชุม 418 เสียง

กระทรวงการต่างประเทศขอยืนยันว่าในการเจรจาจัดทำข้อตกลงชั่วคราวฯ รัฐบาลได้ดำเนินการตามมาตรา 190 อย่างเคร่งครัด ตั้งแต่การขอกรอบเจรจา การชี้แจงข้อมูลและจัดให้มีการรับฟังความคิดเห็นของประชาชน และการชี้แจงต่อรัฐสภาอย่างต่อเนื่อง

4. การสร้างรัฐกั้นชนในพื้นที่ใกล้ปราสาทพระวิหาร

กระทรวงการต่างประเทศขอยืนยันว่าไทยไม่เคยมีนโยบายที่จะสร้าง "รัฐกั้นชน" ขึ้นในพื้นที่ 4.6 ตารางกิโลเมตรใกล้ปราสาทพระวิหาร

5. การเจรจาพื้นที่เขตทางทะเลที่ไทยและกัมพูชาอ้างสิทธิทับซ้อนกัน

แถลงการณ์ร่วมไทย-กัมพูชาที่ได้รับการยกเลิกไปแล้ว ไม่มีส่วนใดที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่เขตทางทะเลที่ไทยและกัมพูชาอ้างสิทธิทับซ้อนกันแม้แต่น้อย ส่วนเรื่องข่าวว่ากัมพูชาให้สิทธิสัมปทานกับบริษัทฝรั่งเศสนั้น กระทรวงการต่างประเทศกำลังตรวจสอบข้อเท็จจริงอยู่ อย่างไรก็ตาม การให้สิทธิสัมปทานใดๆ ของรัฐบาลกัมพูชาจะไม่ส่งผลกระทบต่อสิทธิของไทย และทั้งสองฝ่ายได้มีการตกลงไว้ตั้งแต่ปี 2518 ว่าจะไม่ให้ผู้รับสัมปทานในพื้นที่เขตทางทะเลที่อ้างสิทธิทับซ้อนเข้าไปดำเนินการสำรวจหรือพัฒนาแหล่งทรัพยากรปิโตรเลียมจนกว่าจะสามารถเจรจาท้าข้อยุติเรื่องพื้นที่เขตทางทะเลที่ไทยและกัมพูชาอ้างสิทธิทับซ้อนได้

ที่มา : กระทรวงการต่างประเทศ "โฆษกกระทรวงการต่างประเทศตอบข้อซักถามเกี่ยวกับประเด็นปราสาทพระวิหาร" <http://www.mfa.go.th/190/data/NIN000364.pdf>

30 กรกฎาคม 2552

รายงานข้อมติของคณะกรรมการมรดกโลก ครั้งที่ 33 ณ เมืองเซวิญา ประเทศสเปน

รายงานข้อมติของคณะกรรมการมรดกโลก ครั้งที่ 33 ณ เมืองเซวิญา ประเทศสเปน ระหว่างวันที่ 22 – 30 มิถุนายน 2552 องค์การการศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรม แห่งสหประชาชาติ (UNESCO) ได้จัดประชุมคณะกรรมการมรดกโลก ครั้งที่ 33 ที่เมืองเซวิญา ประเทศสเปน โดยในส่วนของที่เกี่ยวข้องกับปราสาทพระวิหาร ที่ประชุมได้รับทราบพัฒนาการที่เกิดขึ้นที่ปราสาทพระวิหารนับตั้งแต่ได้รับการขึ้นทะเบียนในบัญชีมรดกโลก ข้อมูลที่บรรจุอยู่ในรายงานของรัฐภาคี (กัมพูชา) และผลการสำรวจเบื้องต้นของชุดติดตามเสริม (Reinforced monitoring mission) นอกจากนี้ คณะกรรมการมรดกโลกยังได้ขอให้กัมพูชาส่งรายงานเกี่ยวกับความคืบหน้าในการดำเนินการตามข้อเสนอแนะของคณะกรรมการมรดกโลกในข้อมติที่ 32 COM 8B.102 (ปี 2551) ต่อศูนย์มรดกโลก ภายในวันที่ 1 กุมภาพันธ์ 2553 สำหรับการตรวจสอบของคณะกรรมการมรดกโลกในการประชุมสมัยที่ 34 ในปี 2553

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อมติของคณะกรรมการมรดกโลก สมัยที่ 33 ณ เมืองเซวิญา ประเทศสเปน

ข้อมติ : 33 COM 7B.65

คณะกรรมการมรดกโลก

1. ได้ตรวจสอบ เอกสาร WHC-09/33.COM/7B.Add
2. อ้างถึง ข้อมติ 31 COM 8B.24 และ 32 COM 8B.102 ที่ได้รับรองในการประชุมสมัยที่ 31 (เมืองไครสต์เชิร์ช ปี 2550) และสมัยที่ 32 (เมืองควิเบก ปี 2551) ตามลำดับ
3. บันทึก พัฒนาการที่เกิดขึ้นที่ปราสาทพระวิหารนับตั้งแต่ได้รับการขึ้นทะเบียนในบัญชีมรดกโลก ข้อมูลที่บรรจุอยู่ในรายงานของรัฐภาคี (กัมพูชา) และผลการสำรวจเบื้องต้นของชุดติดตามเสริม (Reinforced monitoring mission)
4. ร้องขอ ให้รัฐภาคี (กัมพูชา) ส่งรายงานเกี่ยวกับความคืบหน้าในการดำเนินการตามข้อเสนอแนะของคณะกรรมการมรดกโลกในข้อมติที่ 32 COM 8B.102 ต่อศูนย์มรดกโลก ภายในวันที่ 1 กุมภาพันธ์ 2553 สำหรับการตรวจสอบของคณะกรรมการมรดกโลกในการประชุมสมัยที่ 34 ในปี 2553

ที่มา : ศูนย์สถานการณ์พื้นที่เขาพระวิหารและชายแดนไทย – กัมพูชา กระทรวงการต่างประเทศ



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

World Heritage

33 COM

Distribution Limited

WHC-09/33.COM/20

Seville, 20 July 2009

Original: English/French

**UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION**

**CONVENTION CONCERNING THE PROTECTION OF
THE WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE**

WORLD HERITAGE COMMITTEE

Thirty-third session

**Seville, Spain
22-30 June 2009**

REPORT OF DECISIONS

65. Temple of Preah Vihear (Cambodia) (C 1224 rev)

Decision: 33 COM 7B.65

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document *WHC-09/33.COM/7B.Add*,
2. Recalling Decisions **31 COM 8B.24** and **32 COM 8B.102**, adopted at its 31st session (Christchurch, 2007) and 32nd Session (Quebec City, 2008) respectively,
3. Notes the developments that have occurred at the property since its inscription on the World Heritage List, the information contained in the State Party report and the preliminary findings of the Reinforced monitoring mission;
4. Requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by **1 February 2010**, a report on the progress made in the implementation of the recommendations by the Committee in its Decision **32 COM 8B.102**, for the examination by the World Heritage Committee at its 34th session in 2010.

ที่มา : Final Decisions of the 33rd Session of the World Heritage Committee (Seville, 2009)

<http://whc.unesco.org/en/sessions/33COM/> (เข้าสู่ข้อมูลวันที่ 4 สิงหาคม 2552)

บทความ : ความสัมพันธ์ไทย-กัมพูชา : ประเด็นสำคัญอยู่ที่การรู้เขารู้เรา



เป็นที่น่ายินดีที่ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับกัมพูชาในยุครัฐบาลของนายกรัฐมนตรีอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ ได้กลับเข้าสู่ภาวะปกติ และมีแนวโน้มที่จะพัฒนาก้าวหน้าอย่างราบรื่นอย่างเป็นขั้นตอนบนพื้นฐานของการมีผลประโยชน์ร่วมกันและการมีความเข้าใจในกันและกัน โดยยึดความเป็นจริงในภาพรวมว่าด้วยมิติด้านต่างๆ ของความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับกัมพูชาเป็นเครื่องชี้้นำกำหนดพัฒนาการแห่งความสัมพันธ์ระหว่างกัน อย่างไรก็ตาม ในเรื่องของความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ เป็นที่เข้าใจชัดเจนในตัวเองอยู่แล้วว่า จะต้องเกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ (ทวิภาคี) หรือระหว่างหลายประเทศด้วยกัน (พหุภาคี) มิฉะนั้นแล้วคำว่าความสัมพันธ์ย่อมปราศจากความหมายและความสำคัญทั้งสิ้น เพราะการตบมือข้างเดียวไม่มีทางดังได้

ในกรณีความสัมพันธ์สองฝ่าย (ทวิภาคี) ระหว่างไทยกับกัมพูชานั้น จะมีลักษณะใกล้ชิด แนบแน่น ก้าวหน้าหรือถอยหลัง ปกติหรือผิดปกติ เป็นประโยชน์หรือไร้ประโยชน์ ราบรื่นหรือมีอุปสรรค ส่งเสริมความเป็นมิตรหรือความแตกแยก ตลอดจนสร้างสรรค์หรือไม่สร้างสรรค์ระหว่างกัน ขึ้นอยู่กับการรู้เขารู้เราเป็นสำคัญ และการรู้เขารู้เราอย่างถูกต้องอย่างแท้จริงจะเกิดขึ้นได้ก็ต่อเมื่อรัฐบาลไทยยอมรับและยอมทำความเข้าใจกับข้อเท็จจริงขั้นพื้นฐานที่สำคัญดังต่อไปนี้

1. เรื่องของผลประโยชน์แห่งชาติ

ผลประโยชน์แห่งชาติของทุกประเทศ (รวมทั้งประเทศไทย) มีหลายด้านและมีลักษณะยืดหยุ่น ไม่คงที่ ไม่ตายตัว เปลี่ยนแปลงได้เสมอ ขึ้นอยู่โดยตรงกับหลายปัจจัย ทั้งที่ปรากฏภายในและภายนอกประเทศ ในแต่ละบริบท แต่ละช่วงเวลาของสถานการณ์ทางการเมือง เศรษฐกิจ และความมั่นคงภายในประเทศและระหว่างประเทศ มีผลประโยชน์แห่งชาติประการเดียวเท่านั้นที่คงที่ไม่เปลี่ยนแปลง นั่นคือผลประโยชน์แห่งชาติด้านความมั่นคงอยู่รอดของประเทศชาติ ที่เหลือล้วนเป็นผลประโยชน์ที่เปลี่ยนแปลงได้ตลอดเวลา สุดแต่ความสำคัญ ความจำเป็นเร่งด่วนและความเป็นไปได้ในแต่ละบริบท แต่ละช่วงเวลา ไม่มีสูตรสำเร็จรูปในเรื่องของการปกป้องรักษาและส่งเสริมผลประโยชน์แห่งชาติในหลายด้าน ด้วยเหตุผลและข้อเท็จจริงทั้งหมดดังกล่าว

หากรัฐบาลไทยมีนโยบายและเป้าหมายแน่วแน่ที่มุ่งส่งเสริม ปกป้องรักษาผลประโยชน์ในด้านต่างๆ ของไทยไว้ได้อย่างมีประสิทธิภาพ ด้วยการส่งเสริมสนับสนุนให้เกิดความสัมพันธ์ที่ดีที่ปกติกับกัมพูชา ก็จำเป็นที่รัฐบาลพึงทำการศึกษาและทำความเข้าใจอย่างรอบด้านอย่างถูกต้องครบถ้วน เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ไทย-กัมพูชา ช่วง 50 ปีที่ผ่านมา (ตั้งแต่สมัยเจ้าสีหนุ



ยุคเขมรแดงของพอลพต จนยุคของนายกรัฐมนตรีสุนทรในปัจุบัน) ว่าลักษณะด้านใดบ้างที่เปลี่ยนแปลงและที่ไม่เปลี่ยนแปลง แต่รัฐบาลไทยจะทำความเข้าใจได้อย่างถูกต้องก็ต่อเมื่อหน่วยงานทั้งหลายของไทยที่เกี่ยวข้องกับการต่างประเทศและความมั่นคงรู้จักศึกษา พิจารณา วิเคราะห์ และประเมินเหตุการณ์ที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ไทย-กัมพูชา ในแต่ละบริบท แต่ละช่วงเวลาจากข้อเท็จจริงและจากความเป็นจริง ไม่ใช่จากที่ฝ่ายไทยอยากให้เป็นจริง (หรืออีกนัยหนึ่งคือ อย่างนั่งเทียนสรุป เองง่ายๆ ตามอำเภอใจ) อีกทั้งจำเป็นต้องทำความเข้าใจโดยตระหนักให้ดีว่า ตลอดเวลาด้วยว่าในยุคโลกาภิวัตน์นั้น นโยบายต่างประเทศของทุกประเทศถือเป็นส่วนขยาย (extension) ของนโยบายภายในประเทศ หมายความว่านโยบายต่างประเทศต้องพยายามตอบสนองความต้องการของประชาชนในประเทศให้มากที่สุด และจำต้องสะท้อนจุดยืน ค่านิยม หลักการ ประเพณี วัฒนธรรมทางการเมือง เศรษฐกิจ และสังคมของประเทศ (เช่น ประเทศไทย เป็นสังคมเปิด มีการปกครองในระบอบประชาธิปไตย เนื้อหาของนโยบายต่างประเทศของไทยก็ จำต้องสะท้อนให้เห็นถึงความเป็นประชาธิปไตยของไทย ไม่ใช่สะท้อนแต่รูปแบบอย่างที่เป็นมา ตลอด 8 ปี ของยุคระบอบทักษิณ)

2. ประเภทของระบอบการเมือง (regime type)

เป็นที่ยอมรับทั่วไปอยู่แล้วว่าประเภทของระบอบการเมืองของแต่ละประเทศ (รวมทั้งของไทยและกัมพูชาด้วย) มีอิทธิพลต่อความคิดและพฤติกรรมของผู้นำประเทศของรัฐบาล ของนักการเมือง และพรรคการเมือง ตลอดจนมีอิทธิพลต่อการกำหนดนโยบาย ยุทธศาสตร์ และท่าทีของรัฐบาลต่อแต่ละปัญหาระหว่างประเทศ และต่อการแก้ปัญหาะหว่างประเทศ รวมทั้งต่อการกำหนดผลประโยชน์แห่งชาติ และการดำเนินการเพื่อให้ได้มาซึ่งผลประโยชน์แห่งชาติในด้านต่างๆ ตัวอย่างเช่น ความคิดและพฤติกรรมผู้นำรัฐบาลของประเทศที่มีระบอบการเมืองการปกครองที่เป็นเผด็จการ (ไม่ว่าทหาร พลเรือน หรือโดยพรรค) ย่อมแตกต่างจากผู้นำรัฐบาลของประเทศที่มีระบอบการเมืองแบบประชาธิปไตย โครงสร้างอำนาจการเมืองของระบอบการเมืองแบบประชาธิปไตย บทบาทและความสำคัญของการเมืองภาคประชาชนในระบอบเผด็จการ (อำนาจนิยม) ย่อมไม่มีหรือมีน้อยมากและอยู่ภายใต้การควบคุมโดยตรงของระบอบเผด็จการ (อำนาจนิยม) ในขณะที่การเมืองภาคประชาชนในระบอบการเมืองแบบประชาธิปไตยย่อมมีมาก และกว้างขวาง รัฐบาลย่อมต้องให้ความสำคัญและฟังเสียงของประชาชน หรือกล่าวอีกนัยหนึ่ง อย่างริบด่วนสรุปหรือเหมาไมเมเอาเองว่าฝ่ายกัมพูชาคิดเหมือนฝ่ายไทย มีผลประโยชน์อย่างเดียวกับไทย มีนโยบาย ท่าทีและเป้าประสงค์ต่อแต่ละเรื่อง แต่ละปัญหาเหมือนกัน เพราะหากฝ่ายไทยยังปักใจหลงเชื่อเอาเองว่าประเทศต่างๆ ที่มีความสัมพันธ์กับไทยจะคิดเหมือนไทย มีผลประโยชน์ทุกๆ ด้านเหมือนกับของไทย โดยมองข้ามความจริงและข้อเท็จจริงเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ความเป็นมาของแต่ละประเทศที่มีความสัมพันธ์กับไทย (ในกรณีนี้คือกัมพูชา)

มองข้ามข้อเท็จจริงเกี่ยวกับพัฒนาการทางการเมือง เศรษฐกิจ และสังคมของกัมพูชา ไม่พยายามอ่านสถานการณ์การเมืองในกัมพูชาและอิทธิพลของปัจจัยต่างๆ ทั้งที่มีขึ้นภายในและภายนอกกัมพูชาว่ามีอิทธิพลต่อการกำหนดนโยบายและท่าทีของฝ่ายกัมพูชาต่อไทยมากน้อยเพียงใด แต่กลับเหมาเอาเองว่าฝ่ายกัมพูชาไม่ได้แตกต่างจากไทย หากฝ่ายไทยยังคิดงายๆ และตื่นเงินแบบนี้ การรู้เขารู้เราย่อมไม่มีทางเกิดขึ้นได้ในทางเป็นจริง เพราะนี่คือลักษณะของโรคเรื้อรังของนโยบายต่างประเทศและการทูตไทยที่มีต่อประเทศต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งต่อกลุ่มประเทศเพื่อนบ้านที่มีมาเป็นเวลาช้านานแล้ว

โดยเฉพาะอย่างยิ่งในยุคของรัฐบาลไทยรักไทยและรัฐบาลพรรคคนอมีนของไทยรักไทย นายกรัฐมนตรีสุนเซนซ์จักแยกแยะว่าอะไรคือรูปแบบ อะไรคือเนื้อหา อะไรคือภาพจริง อะไรคือภาพลวงตา และผลประโยชน์แห่งชาติของกัมพูชาในแต่ละบริบท แต่ละห้วงเวลาคืออะไร ในขณะที่รัฐบาลไทย (โดยเฉพาะอย่างยิ่งรัฐบาลไทยในยุคของระบอบทักษิณ) จะรู้ก็แต่ในเรื่องของผลประโยชน์ของพรรคและพวก และเหมาหรือสรุปโดยผลการเอาเองว่าเป็นผลประโยชน์แห่งชาติ หรือกล่าวอีกนัยหนึ่ง เป็นการแสวงผลประโยชน์ของพรรคและพวกโดยหากินกับสิ่งที่เรียกว่าผลประโยชน์แห่งชาติ

ในเมื่อข้อเท็จจริงทั้งหมดดังกล่าวข้างต้นบ่งชี้และยืนยันให้เห็นได้อย่างปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้นว่าการทำความเข้าใจอย่างถูกต้องเกี่ยวกับประเพณีระบอบการเมืองของแต่ละประเทศ (ในกรณีของบทความนี้คือประเทศกัมพูชา) เป็นเรื่องสำคัญยิ่ง การให้น้ำหนักกับเรื่องความสัมพันธ์และความสนิทสนมส่วนตัวระหว่างผู้นำของไทยกับกัมพูชา (หรือระหว่างผู้นำไทยกับผู้นำประเทศต่างๆ) จึงเป็นเรื่องเสี่ยงไม่คุ้มค่าด้วยเกี่ยวข้องกับรูปแบบมากกว่าเนื้อหา ภาพลวงตา มากกว่าภาพที่เป็นจริง มีผลด้านการสร้างภาพมากกว่าผลลัพธ์ที่เป็นรูปธรรมและมีสารัตถะจริงอยู่การที่บุคคลระดับผู้นำของแต่ละประเทศมีความสนิทสนมซิดเชื่อเป็นอย่างดีย่อมมีส่วนดีและช่วยให้การเจรจาหรือดำเนินไปภายใต้บรรยากาศที่เป็นมิตร แต่จำเป็นต้องตระหนักไว้เสมอว่า ในเรื่องของความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ปัจจัยชี้ขาดอยู่ที่ผลประโยชน์แห่งชาติ ไม่ใช่ความสนิทสนมส่วนตัวระหว่างผู้นำประเทศ เพราะไม่มีผู้นำประเทศใดที่จะยอมเอาเรื่องของความสนิทสนมส่วนตัวมาอิทธิพลเหนือผลประโยชน์แห่งชาติ (จะมีก็ในสมัยรัฐบาลไทยรักไทย) ความสนิทสนมส่วนตัวระหว่างผู้นำประเทศจะมีผลดีก็ในด้านของการสร้างภาพสร้างบรรยากาศที่เป็นมิตรมากกว่าอื่นใด

3. ลักษณะของนโยบายต่างประเทศกัมพูชาที่ยังไม่เปลี่ยนแปลง

กล่าวได้ว่า นโยบายต่างประเทศของกัมพูชาตั้งแต่สมัยเจ้าสีหนุ สมัยช่วงเขมรแดง(พ.ศ. 2518 - 2521) มาจนถึงสมัยนายกรัฐมนตรีสุนเซนซ์ในปัจจุบัน มีด้านที่ดำรงอยู่อย่างต่อเนื่องมาตลอด 50 ปีที่ผ่านมา พอสรุปสาระสำคัญได้ดังนี้

ด้วยเหตุผลด้านภูมิรัฐศาสตร์ (กัมพูชาเป็นประเทศเล็กที่แวดล้อมด้วยประเทศที่ใหญ่กว่า และมีประวัติศาสตร์แห่งความขัดแย้งระหว่างกันยาวนาน) เป็นผลทำให้นโยบายต่างประเทศของ กัมพูชาช่วง 50 ปีที่ผ่านมาจนถึงปัจจุบัน หันมาพึ่งระบบการถ่วงดุลแห่งอำนาจในภูมิภาคเอเชีย ตะวันออกเฉียงใต้เป็นเครื่องมือสำคัญอย่างหนึ่งของนโยบายต่างประเทศกัมพูชา เพื่อเป้าประสงค์หลักในการธำรงรักษาเอกราชและอธิปไตยของกัมพูชา เช่น ในอดีตเจ้าสีหนุได้ดึงอิทธิพลของจีน มาถ่วงอิทธิพลของเวียดนามและไทย หรือในช่วงที่เวียดนามรุกรานและยึดครองกัมพูชา พ.ศ. 2521 – 2532 รัฐบาลผสมกัมพูชาประชาธิปไตยซึ่งรวมเขมร 3 ฝ่ายที่ต่อต้านการยึดครองกัมพูชา ของเวียดนามก็ได้เชื้อเชิญให้อาเซียนและสหประชาชาติเข้ามาสนับสนุนรัฐบาลผสมกัมพูชา ประชาธิปไตย หรือ CGDK (ทำการต่อสู้กับเวียดนามทางการเมืองและการทูต) และล่าสุดกรณี ความขัดแย้งกับไทยในเรื่องเขตแดนและการขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหาร นายกรัฐมนตรีฮุนเซน ก็ได้หวนกลับมาใช้การพึ่งพานโยบายถ่วงดุลอำนาจอย่างชัดเจน โดยฝ่ายกัมพูชาได้พยายามทำให้ ปัญหาขัดแย้งระหว่างไทยกับกัมพูชาแปรสภาพจากการเป็นปัญหาทวิภาคีมาเป็นปัญหาของ ประชาคมระหว่างประเทศอีกด้วย (internationalize bilateral problem) โดยการเปิดเวทีความ ขัดแย้งที่มีกับไทยให้ขยายกว้างออกไปด้วยการนำประเด็นขัดแย้งที่มีกับไทยไปเสนอต่อเวทีการ ประชุมระดับโลกและระดับภูมิภาค (เช่น เวทีของการประชุมคณะมนตรีความมั่นคงแห่ง สหประชาชาติ และเวทีการประชุมขององค์การอาเซียน) เพื่อหวังให้ประชาคมระหว่างประเทศ เข้าข้างและเห็นใจกัมพูชา อันถือได้ว่าเป็นการสร้างแนวร่วมทั้งในระดับภูมิภาคและระดับโลก เพื่อมากดดันประเทศไทยทางการเมือง และเพื่อเป็นเกราะคุ้มกันให้กัมพูชาในกรณีฝ่ายไทยใช้ วิธีการแก้ปัญหากรอบของการเจรจา ก็จะมีผลทำให้ประชาคมโลกมองว่าฝ่ายไทยเป็นฝ่าย รังแกกัมพูชา ซึ่งเป็นเรื่องละเอียดอ่อนที่ฝ่ายไทยต้องตระหนักไว้เสมอ

ด้วยเหตุผลสำคัญ กล่าวคือ ยุทธศาสตร์ทางการเมืองของกัมพูชาในเรื่องนี้คือ การยั่วยุให้ ไทยคิดหาทางออกด้วยการออกนอกกรอบของการเจรจา (militarization of foreign policy) ซึ่งหากเป็นเช่นนี้ย่อมจะทำให้ฝ่ายไทยเสียเปรียบทางการเมืองและการทูตทันที ไทยจะรักษา ผลประโยชน์แห่งชาติได้จำเป็นต้องควบคุมให้ปัญหาขัดแย้งระหว่างไทยกับกัมพูชาอยู่ในกรอบของ การเจรจาระดับทวิภาคี (สองฝ่าย) เป็นสำคัญ ไม่ปล่อยให้บานปลายกลายเป็นปัญหาระดับสากล เพราะโดยธาตุแท้แล้ว ปัญหาเขตแดนและการขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลกเป็น ปัญหาทวิภาคี ไม่ใช่พหุภาคี

4. การพึ่งปัจจัยชาตินิยม

ปัจจัยเรื่องของชาตินิยมเป็นเครื่องมือของนโยบายต่างประเทศของทุกประเทศ ส่วนจะนำมาใช้ มากหรือน้อยขึ้นอยู่กับเงื่อนไข บริบทและศักยภาพของแต่ละประเทศในแต่ละยุคสมัย แต่ละห้วง เวลา แต่กล่าวโดยทั่วไปได้ว่า ช่วง 40 ปีแรกของยุคสงครามเย็น ปัจจัยชาตินิยมได้กลายเป็นอาวุธ



สำคัญและทรงอนุภาพสูงของกลุ่มประเทศอดีตเมืองขึ้นในทวีปเอเชียและแอฟริกาที่ทำกรต่อสู้กับฝ่ายประเทศตะวันตกเจ้าอาณานิคมเพื่อเรียกร้องเอกราชและอธิปไตย และปัจจัยชาตินิยมได้กลับมามีอิทธิพลสูงอีกครั้งในยุคโลกาภิวัตน์ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในหมู่กลุ่มประเทศกำลังพัฒนาหรือที่ด้อยพัฒนาที่ได้รับผลกระทบร้ายแรงจากหลังโลกาภิวัตน์ในด้านต่างๆ

ในส่วนที่เกี่ยวกับกัมพูชานั้น ปัจจัยชาตินิยมนับว่ามีอิทธิพลต่อการกำหนดและการดำเนินนโยบายต่างประเทศของกัมพูชาอย่างมากมาตลอด 50 ปีที่ผ่านมา ทั้งในแง่ของการเมืองภายในกัมพูชาและการเมืองระหว่างประเทศ ดังเป็นที่ประจักษ์ตลอดมาว่าทุกครั้งที่มีการหาเสียงช่วงฤดูการเลือกตั้งในกัมพูชาทุกพรรคการเมืองจะแข่งขันแสดงความเป็นชาตินิยมเหนือพรรคคู่แข่ง รวมทั้งนำเรื่องของความเจริญรุ่งโรจน์ของอาณาจักรขอมในอดีตมาเป็นเครื่องมือหาเสียง โดยปลุกระดมประชาชนให้เกิดความรักชาติและความหวังที่จะทำให้กัมพูชากลับมาเป็นประเทศที่ยิ่งใหญ่เหมือนในอดีต (ในประเด็นนี้สถานเอกอัครราชทูตไทยในกรุงพนมเปญถูกเผาเมื่อ 5 ปีก่อน คือตัวอย่างของการตกเป็นเหยื่อของพิษร้ายของปัจจัยชาตินิยม และความขัดแย้งภายในการเมืองของกัมพูชา) และสำหรับความขัดแย้งไทย-กัมพูชา ครั้งล่าสุดนี้ ส่วนหนึ่งก็มาจากการที่ฝ่ายกัมพูชาใช้ปัจจัยชาตินิยมช่วงการหาเสียงเลือกตั้ง และช่วงมีปัญหาเรื่องการขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารแต่ฝ่ายเดียวของกัมพูชา อันเป็นเครื่องมือสำคัญที่ฝ่ายรัฐบาลกัมพูชาใช้เพื่อเบี่ยงเบนความสนใจของประชาชนกัมพูชาที่มีต่อปัญหาต่างๆ ภายในประเทศไปสู่ภายนอกประเทศ

สรุป นโยบายต่างประเทศจะสามารถสะท้อนให้เห็นถึงการเป็นนโยบายต่างประเทศที่รู้เขารู้เราอย่างแท้จริงได้ อย่างน้อยที่สุดจำเป็นต้องนำความจริงและข้อเท็จจริงที่ปรากฏในข้อ 1 – 4 ข้างต้น มาประกอบการพิจารณาอย่างจริงจัง จึงจะเป็นนโยบายต่างประเทศที่สามารถปกป้องผลประโยชน์แห่งชาติได้


ข้อมูลพื้นฐานของราชอาณาจักรกัมพูชา

Digital Object
National Assembly Library

ชื่อประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา(Kingdom of Cambodia)
ที่ตั้ง	ภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้(ทิศตะวันตกเฉียงเหนือของคาบสมุทรอินโดจีน) มีพรมแดนติดต่อกับประเทศเพื่อนบ้าน รวม 2,572 กิโลเมตร ได้แก่ สปป.ลาว 541 กิโลเมตร ไทย 803 กิโลเมตร และเวียดนาม 1,228 กิโลเมตร และมีแนวชายฝั่งทะเล 443 กิโลเมตร และมีพรมแดนติดต่อกับประเทศต่าง ๆ ดังนี้ ทิศเหนือ ติดกับไทย และ สปป.ลาว ทิศใต้ ติดกับอ่าวไทย ทิศตะวันออก ติดกับเวียดนาม ทิศตะวันตก ติดกับไทย
พื้นที่	181,040 ตารางกิโลเมตร ☆ พื้นดิน 176,520 ตารางกิโลเมตร ☆ พื้นน้ำ 4,520 ตารางกิโลเมตร
เมืองหลวง	กรุงพนมเปญ (Phnom Penh)
เมืองสำคัญ	สีหนุวิลล์ (ก่าปงโสม) ก่าปงจาม เกาะกง เสียมราฐ พระตะบอง
เชื้อชาติ	เชื้อชาติเขมร (Khmers) 90%ส่วนที่เหลือ 10% เป็นเวียดนาม (Vietnamese) จีน (Chinese) จาม (Chams) และชาวเขา (Hill Tribes)
ภูมิประเทศ	ลักษณะภูมิประเทศ โดยทั่วไปมีพื้นที่ราบลุ่ม ที่ราบสูง และภูเขา พื้นที่ภูมิประเทศมีลักษณะคล้ายอ่างเก็บน้ำ กล่าวคือ พื้นที่ตอนกลางของประเทศเป็นที่ราบลุ่มระหว่างแม่น้ำโขงกับแม่น้ำบาสัค (Bassac) และมีทะเลสาบขนาดใหญ่ ที่อุดมสมบูรณ์ไปด้วยทรัพยากรธรรมชาติ ส่วนรอบ ๆ ประเทศมีเทือกเขาสลับซับซ้อน ติดต่อกันเป็นแนวยาวสูงประมาณ 1,400

	เมตร อยู่ติดกับประเทศไทย ตั้งแต่จังหวัดจันทบุรีทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือ ตลอดไปทางด้านทิศเหนือ ส่วนภูเขาที่เป็นหย่อม ๆ มีอยู่บริเวณเกาะกง กำปงโสม และกำปงสะบือ ซึ่งอยู่ทางตอนใต้ของประเทศ
ประชากร	14.7 ล้านคน (ปี 2551)
อัตราการเพิ่มของประชากร	เฉลี่ย 2% ต่อปี
สภาพภูมิอากาศ	ร้อนชื้น มีฤดูฝนยาวนาน อุณหภูมิโดยเฉลี่ย 20-36 องศาเซลเซียส
ศาสนา	ศาสนาพุทธ 95% นิกายเถรวาท (แยกเป็น 2 นิกายย่อย คือ ธรรมยุตินิกายและมหานิกาย) และศาสนาอื่นๆ 5% อาทิ ศาสนาอิสลามและศาสนาคริสต์
ภาษาทางการ	ภาษาเขมร เป็นภาษาราชการ
ภาษาที่ใช้ในธุรกิจ	ภาษาเขมร ฝรั่งเศส อังกฤษ เวียดนาม จีน (แต่จิว) และไทย
สกุลเงิน	เรียล
อัตราแลกเปลี่ยน	120 เรียล (Riel) เท่ากับ 1 บาท
ระบบการปกครอง	ประชาธิปไตยแบบรัฐสภา โดยมีพระมหากษัตริย์เป็นประมุขภายใต้รัฐธรรมนูญ โดยมีนายกรัฐมนตรีดำรงตำแหน่งหัวหน้าคณะรัฐบาล (วาระการดำรงตำแหน่งคราวละ 5 ปี)
การเลือกตั้ง	ครั้งล่าสุด 27กรกฎาคม 2551 โดยมีสมาชิกสภาผู้แทน CCP 90 คน และสมรังสี 26 คน
สถาบันที่สำคัญ	สถาบันพระมหากษัตริย์ "พระบาทสมเด็จพระบรมนาถ นโรดม สีหมุนี แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา : His Majesty Preah Bat Samdech Preah Boromneath Norodom Sihamoni of the King of Kingdom of Cambodia)
วันชาติ	9 พฤศจิกายน
การแบ่งเขตปกครอง	แบ่งเขตการปกครองเป็น 20 จังหวัด (Provinces) ได้แก่ พระตะบอง บันเตียเมียนจัย อุดรเมียนจัย พระวิหาร สตั้งไตรย รัตนคีรี มณฑลคีรี กระแจะ กัมปงจาม สวายเรียง ไปรเวง กันดาล ตาแก้ว กัมปอต เกาะกง

	โพธิ์สัต เลียมเรียบ กัมปงทม กัมปงสะปือ และ กัมปงชะนัง (แต่ละจังหวัดจะแบ่งเขตปกครองภายใน ออกเป็นอำเภอ (Srok) กับตำบล (Khum) กับเขต ปกครองพิเศษเรียกว่า กรุง (Municipalities) อีก 4 กรุง ได้แก่ แกบ ไพลิน พนมเปญ และสีหนุวิลล์ (พระสีหนุ)
รัฐธรรมนูญ และกฎหมาย	พ.ศ. 2490 กัมพูชาจึงได้ประกาศใช้รัฐธรรมนูญและจัดให้มีการเลือกตั้ง โดยเจ้าสีหนุประกาศยุบสภา ประกาศใช้กฎอัยการศึกและทำการปกครองกัมพูชา โดยตรงและได้เรียกร้องเอกราชจากฝรั่งเศสและต่อมา ในเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ. 2497 กัมพูชาจึงได้รับเอกราช อย่างสมบูรณ์ตามข้อตกลงในสนธิสัญญาเจนีวา พร้อม ๆ กับลาวและเวียดนาม
การเป็นสมาชิกองค์การ	เข้าเป็นสมาชิกอาเซียนเมื่อ 30 เมษายน 2542 เข้าเป็น สมาชิกองค์การการค้าโลก (WTO) ในวันที่ 13 ตุลาคม 2547
ระบบเศรษฐกิจ	นโยบายเศรษฐกิจระหว่างประเทศเป็นไปตามกลไกของ การค้าเสรีนานาชาติ (ระบบเศรษฐกิจเสรี)
ทุนสำรองฯ (พันล้าน USD)	2.6 (ปี 2551)
แผนพัฒนาเศรษฐกิจ	แผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 3 (ตุลาคม 2548 - กันยายน 2553) เน้นอัตราการ เจริญเติบโตทางเศรษฐกิจมีการขยายตัวอย่างต่อเนื่อง ในเกณฑ์ร้อยละ 6-7 ต่อปี ปัจจุบัน รัฐบาลกัมพูชา อยู่ในระหว่างการดำเนินการตามแผนพัฒนายุทธศาสตร์ แห่งชาติ (National Strategic Development Plan) ช่วง ระหว่างปี พ.ศ. 2549 - 2553 ยุทธศาสตร์ลดความ ยากจนแห่งชาติ (National Poverty Reduction Strategy) รวมทั้งเป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษ ของสหประชาชาติ (Cambodia's Millennium Development Goals) ซึ่งล้วนแล้วแต่มีจุดมุ่งหมายให้ กัมพูชาก้าวเดินไปสู่การพัฒนาและความเจริญก้าวหน้า ที่มั่นคงและยั่งยืน



รายได้ประชาชาติต่อหัว (GNP per capita)	721 ดอลลาร์สหรัฐอเมริกา (ปี 2551)
อัตราการเพิ่มของผลผลิตรวม ของชาติ ร้อยละ (GDP Growth)	6.8 (ปี 2551)
มูลค่าการส่งออก (พันล้าน USD)	4.7 (ปี 2551)
มูลค่าการนำเข้า (พันล้าน USD)	6.3 (ปี 2551)
หนี้ต่างประเทศ	Debt stock 4,266 ล้านดอลลาร์สหรัฐอเมริกา (ปี 2551)
อัตราเงินเฟ้อ	19.7 (ปี 2551)
ทรัพยากรสำคัญ	ป่าไม้ น้ำมัน ก๊าซธรรมชาติ แร่ธาตุ (อัญมณี สินแร่) และ สัตว์น้ำ
แหล่งส่งออก	ประเทศสหรัฐอเมริกา 56.8% เยอรมนี 7.2% สหราชอาณาจักร 4.4% แคนาดา 4.4% ญี่ปุ่น 2.8% และอื่น ๆ 14.9% (ปี 2550)
แหล่งนำเข้า	ประเทศไทย 27.0% จีน 16.6% ฮองกง 11.8% สิงคโปร์ 8.7% เวียดนาม 5.8% อื่น ๆ 19.2% (ปี 2550)
ประเทศคู่ค้าสำคัญ	1. สหรัฐอเมริกา 2. จีน 3. ไทย 4. ฮองกง 5. สิงคโปร์ 6. เวียดนาม

ที่มา : ธนาคารแห่งประเทศไทย

http://www.bot.or.th/Thai/EconomicConditions/AsianEconomies/cambodia/Background_Cambo/Pages/Intro_Cambodia.aspx (เข้าสู่ข้อมูลวันที่ 3 กุมภาพันธ์ 2552)



สำนักวิชาการ ให้การบริการทางวิชาการ

๑. ณ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร ถนนประดิพัทธ์ ให้บริการในวันและเวลาราชการ
 - กลุ่มงานบริการวิชาการ ๑ โทร. ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๗๒ โทรสาร ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๕๘-๕๙
ด้านการเมืองการปกครอง ความมั่นคง การทหาร การยุติธรรม กฎหมายระหว่างประเทศ
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ อนุญาโตตุลาการ ทรัพย์สินทางปัญญา
 - กลุ่มงานบริการวิชาการ ๒ โทร. ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๗๑ โทรสาร ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๕๘-๕๙
ด้านเศรษฐกิจ พาณิชยกรรม การเงิน การคลัง การธนาคาร การลงทุน งบประมาณ ประกันภัย
อุตสาหกรรม คมนาคม เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร การเกษตรและสหกรณ์
 - กลุ่มงานบริการวิชาการ ๓ โทร. ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๗๐ โทรสาร ๐ ๒๒๔๔ ๒๐๕๘-๕๙
ด้านสังคม การศึกษา ศาสนา วัฒนธรรม แรงงานและสวัสดิการสังคม เด็ก สตรี
การสาธารณสุข การท่องเที่ยว การกีฬา วิทยาศาสตร์ สิ่งแวดล้อม การพลังงาน
๒. ณ จุดบริการสารสนเทศอิเล็กทรอนิกส์ (E-knowledge Services) อาคารรัฐสภา ๑ ชั้น ๓
ให้บริการในวันและเวลาราชการ สำหรับวันประชุมสภาผู้แทนราษฎรให้บริการถึงเวลา ๑๙.๓๐ น.
โทร. ๐ ๒๒๔๔ ๑๘๗๗ โทรสาร ๐ ๒๒๔๔ ๑๘๗๘